

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
— jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
— będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 7 września 2005 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

87

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 listopada 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rumunii o przeglądzie umów dwustronnych, podpisanego w Bukareszcie dnia 30 marca 2005 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 7 września 2005 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Protokół między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rumunii o przeglądzie umów dwustronnych, podpisany w Bukareszcie dnia 30 marca 2005 r.

Zgodnie z artykułem 4 powyższego protokołu zostały dokonane przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Protokół wszedł w życie dnia 16 września 2005 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *S. J. Komorowski*

88

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowenii o współpracy w dziedzinie zapobiegania klęskom żywiołowym i innym wypadkom oraz w usuwaniu ich następstw,

podpisana w Warszawie dnia 13 kwietnia 2005 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 13 kwietnia 2005 r. została podpisana w Warszawie Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowenii o współpracy w dziedzinie zapobiegania klęskom żywiołowym i innym wypadkom oraz w usuwaniu ich następstw, w następującym brzmieniu:

UMOWA

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowenii o współpracy w dziedzinie zapobiegania klęskom żywiołowym i innym wypadkom oraz w usuwaniu ich następstw

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Słowenii, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

— mając zamiar rozwijania przyjaznych stosunków,

— pamiętając o możliwości wystąpienia klęsk żywiołowych i innych wypadków,

SPORAZUM

med Vlado Republike Poljske in Vlado Republike Slovenije o sodelovanju pri preprečevanju naravnih in drugih nesreč ter odpravljanju njihovih posledic

Vlada Republike Poljske in Vlada Republike Slovenije v nadaljevanju pogodbenici, sta se,

— da bi razvili prijateljske odnose,

— zavedajoč se možnosti, da se zgodijo naravne in druge nesreče,